

**NORMA
EUROPEA**

**Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto
Requisiti generali per le istruzioni per l'uso, la
manutenzione, l'ispezione periodica, la riparazione, la
marcatura e l'imballaggio**

UNI EN 365

FEBBRAIO 2005

Personal protective equipment against falls from a height
General requirements for instructions for use, maintenance, periodic
examination, repair, marking and packaging

Versione bilingue
dell'ottobre 2006

La norma specifica i requisiti generali minimi per le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'ispezione periodica, la riparazione, la marcatura e l'imballaggio di dispositivi di protezione individuale, che includono dispositivi di trattenuta per il corpo e altri equipaggiamenti utilizzati congiuntamente a un dispositivo di trattenuta per il corpo, per prevenire cadute, per accessi, uscite e posizionamento sul lavoro, per arrestare le cadute e per il salvataggio.

TESTO INGLESE E ITALIANO

La presente norma è la versione ufficiale in lingua inglese e italiana della norma europea EN 365 (edizione settembre 2004).

La presente norma è la revisione della UNI EN 365:1993.

ICS 13.340.99

UNI
**Ente Nazionale Italiano
di Unificazione**
Via Sannio, 2
20137 Milano, Italia

© UNI
Riproduzione vietata. Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte del presente documento può essere riprodotta o diffusa con un mezzo qualsiasi, fotocopie, microfilm o altro, senza il consenso scritto dell'UNI.

www.uni.com



UNI EN 365:2005

Pagina I

PREMESSA NAZIONALE

La presente norma costituisce il recepimento, in lingua inglese e italiana, della norma europea EN 365 (edizione settembre 2004), che assume così lo status di norma nazionale italiana.

La presente norma è stata elaborata sotto la competenza della Commissione Tecnica UNI

Sicurezza

La presente norma è stata ratificata dal Presidente dell'UNI ed è entrata a far parte del corpo normativo nazionale l'1 febbraio 2005.

Le norme UNI sono elaborate cercando di tenere conto dei punti di vista di tutte le parti interessate e di conciliare ogni aspetto conflittuale, per rappresentare il reale stato dell'arte della materia ed il necessario grado di consenso.

Chiunque ritenesse, a seguito dell'applicazione di questa norma, di poter fornire suggerimenti per un suo miglioramento o per un suo adeguamento ad uno stato dell'arte in evoluzione è pregato di inviare i propri contributi all'UNI, Ente Nazionale Italiano di Unificazione, che li terrà in considerazione per l'eventuale revisione della norma stessa.

Le norme UNI sono revisionate, quando necessario, con la pubblicazione di nuove edizioni o di aggiornamenti.

È importante pertanto che gli utilizzatori delle stesse si accertino di essere in possesso dell'ultima edizione e degli eventuali aggiornamenti.

Si invitano inoltre gli utilizzatori a verificare l'esistenza di norme UNI corrispondenti alle norme EN o ISO ove citate nei riferimenti normativi.

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 365

September 2004

ICS 13.340.99

Supersedes
EN 365:1992

English version

**Personal protective equipment against falls from a height -
General requirements for instructions for use, maintenance,
periodic examination, repair, marking and packaging**

Equipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Exigences générales pour le mode d'emploi, l'entretien, l'examen périodique, la réparation, le marquage et l'emballage

Persönliche Schutzausrüstung zum Schutz gegen Absturz - Allgemeine Anforderungen an Gebrauchsanleitungen, Wartung, regelmäßige Überprüfung, Instandsetzung, Kennzeichnung und Verpackung

This European Standard was approved by CEN on 9 July 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2004 CEN

All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide
for CEN national Members.

Ref. No. EN 365:2004: E

CONTENTS

	FOREWORD	1
	INTRODUCTION	3
1	SCOPE	3
2	NORMATIVE REFERENCES	3
3	TERMS AND DEFINITIONS	3
4	REQUIREMENTS	5
4.1	General	5
4.2	Instructions for use	5
4.3	Instructions for maintenance	9
4.4	Instructions for periodic examinations (see 4.7)	9
4.5	Instructions for repair	9
4.6	Records	9
figure 1	Example of a record	11
4.7	Periodic examination	11
4.8	Marking	11
figure 2	Example of marking	13
4.9	Packaging	13
ANNEX (informative)	RELATIONSHIP BETWEEN THIS EUROPEAN STANDARD AND THE ESSENTIAL REQUIREMENTS OF EU DIRECTIVE 89/686/EEC	15
table ZA.1	Correspondence between this European Standard and Directive 89/686/EEC	15

INDICE

	PREMESSA	2
	INTRODUZIONE	4
1	SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE	4
2	RIFERIMENTI NORMATIVI	4
3	TERMINI E DEFINIZIONI	4
4	REQUISITI	6
4.1	Generalità.....	6
4.2	Istruzioni per l'uso.....	6
4.3	Istruzioni per la manutenzione.....	10
4.4	Istruzioni per le ispezioni periodiche (vedere punto 4.7).....	10
4.5	Istruzioni per la riparazione.....	10
4.6	Scheda di controllo.....	10
figura 1	Esempio di scheda di controllo.....	12
4.7	Ispezione periodica.....	12
4.8	Marcatura.....	12
figura 2	Esempio di marcatura.....	14
4.9	Imballaggio.....	14
APPENDICE ZA (informativa)	RAPPORTO TRA LA PRESENTE NORMA EUROPEA E I REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA UE 89/686/CEE	16
prospetto ZA.1	Corrispondenza tra la presente norma europea e la Direttiva 89/686/CEE.....	16

FOREWORD

This document (EN 365:2004) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 160 "Protection against falls from a height including working belts", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2005.

This document supersedes EN 365:1992.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

PREMESSA

Il presente documento (EN 365:2004) è stato elaborato dal Comitato Tecnico CEN/TC 160 "Protezione contro le cadute dall'alto, comprese le cinture da lavoro", la cui segreteria è affidata al DIN.

Alla presente norma europea deve essere attribuito lo status di norma nazionale, o mediante pubblicazione di un testo identico o mediante notifica di adozione, entro marzo 2005, e le norme nazionali in contrasto devono essere ritirate entro marzo 2005.

Il presente documento sostituisce la EN 365:1992.

Il presente documento è stato elaborato nell'ambito di un mandato conferito al CEN dalla Commissione Europea e dall'Associazione Europea di Libero Scambio ed è di supporto ai requisiti essenziali della/e Direttiva/e dell'UE.

Per quanto riguarda il rapporto con la/e Direttiva/e UE, si rimanda all'appendice informativa ZA che costituisce parte integrante del presente documento.

In conformità alle Regole Comuni CEN/CENELEC, gli enti nazionali di normazione dei seguenti Paesi sono tenuti a recepire la presente norma europea: Austria, Belgio, Cipro, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Norvegia, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Svizzera e Ungheria.

INTRODUCTION

For safety reasons it is vital that personnel who intend to use personal protective equipment (PPE) and other equipment to control the potential fall related risks associated with access, climbing, and working at height are aware of how to use that equipment properly. It is essential that personnel are trained, assessed as competent and are given written instructions which enables them to select, use, maintain and carry out periodic examinations on PPE or other equipment correctly, and to be aware of the limitations, precautions and the dangers of misuse.

This document is intended to act as a common reference and general requirement standard for existing documents covering PPE and other equipment for protection against falls from a height.

This revision has effectively revised the scope, and has published a more comprehensive list of requirements to reflect the increased range of PPE and other equipment for protection against falls from a height, which has become available in the market place since the standard's original inception in 1992. General requirements for packaging are also included.

1

SCOPE

This document specifies the minimum general requirements for instructions for use, maintenance, periodic examination, repair, marking and packaging of PPE, which includes body holding devices, and other equipment used in conjunction with a body holding device, to prevent falls, for access, egress and work positioning, to arrest falls and for rescue.

This document is not intended to cover:

- 1) specific requirements that are only relevant to the particular PPE or other equipment for protection against falls from a height and its use, which should be specified in the relevant document;
- 2) PPE or other equipment for protection against falls from a height used in any sports or recreational activity.

2

NORMATIVE REFERENCES

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 361	Personal protective equipment against falls from a height - Full body harnesses
--------	---

3

TERMS AND DEFINITIONS

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1

maintenance: Act of keeping PPE or other equipment in a safe working condition by preventative actions such as cleaning and providing suitable storage.

3.2

periodic examination: Act of periodically carrying out an in-depth examination of the PPE or other equipment for defects, e.g. damage or wear.

3.3

competent person for periodic examination: Person who is knowledgeable of the current periodic examination requirements, recommendations and instructions issued by the manufacturer applicable to the relevant component, subsystem or system.

Note 1 This person should be capable of identifying and assessing the significance of defects, should initiate the corrective action to be taken and should have the necessary skills and resources to do so.

INTRODUZIONE

Per ragioni di sicurezza, è fondamentale che il personale che intende utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) e altri equipaggiamenti per controllare i potenziali rischi collegati ad accesso, scalata e lavoro in quota sia a conoscenza della modalità di uso corretta di tale equipaggiamento. È essenziale che il personale sia addestrato, dichiarato come competente e che abbia ricevuto istruzioni scritte che gli consentano di selezionare, utilizzare, mantenere ed eseguire ispezioni periodiche sui DPI o altri equipaggiamenti in modo corretto e di essere a conoscenza delle limitazioni, delle precauzioni e dei pericoli derivanti dall'uso improprio.

Il presente documento è da intendersi come un riferimento comune e una norma di requisiti generali per i documenti esistenti che trattano i DPI e altri equipaggiamenti di protezione contro le cadute dall'alto.

Questa revisione ha effettivamente rivisto lo scopo e campo di applicazione e ha pubblicato un elenco più esaustivo dei requisiti per rispecchiare la più ampia gamma di DPI e di altri equipaggiamenti di protezione contro le cadute dall'alto, che sono disponibili sul mercato dalla redazione originale della norma, nel 1992. Sono inoltre inclusi i requisiti generali per l'imballaggio.

1

SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE

Il presente documento specifica i requisiti generali minimi per le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'ispezione periodica, la riparazione, la marcatura e l'imballaggio di DPI, che includono dispositivi di trattenuta per il corpo e altri equipaggiamenti utilizzati congiuntamente a un dispositivo di trattenuta per il corpo, per prevenire cadute, per accessi, uscite e posizionamento sul lavoro, per arrestare le cadute e per il salvataggio.

Il presente documento non copre:

- 1) requisiti specifici che sono pertinenti solo a DPI particolari o ad altro equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto e relativo utilizzo, che dovrebbero essere specificati nel documento pertinente;
- 2) DPI o altro equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto utilizzati in qualsiasi sport o attività ricreativa.

2

RIFERIMENTI NORMATIVI

I documenti richiamati di seguito sono indispensabili per l'applicazione del presente documento. Per i riferimenti datati, si applica solamente l'edizione citata. Per i riferimenti non datati si applica l'ultima edizione del documento a cui si fa riferimento (compresi gli aggiornamenti).

EN 361 Personal protective equipment against falls from a height - Full body harnesses

3

TERMINI E DEFINIZIONI

Ai fini del presente documento, si applicano i termini e le definizioni seguenti.

3.1

manutenzione: Atto di mantenere i DPI o altro equipaggiamento in una condizione di funzionamento sicuro mediante azioni preventive quali pulizia e immagazzinamento adeguato.

3.2

ispezione periodica: Atto di condurre periodicamente un'ispezione approfondita dei DPI o di altro equipaggiamento per verificare la presenza di difetti, per esempio danno o usura.

3.3

persona competente dell'ispezione periodica: Persona a conoscenza dei requisiti correnti di ispezione periodica, delle raccomandazioni e delle istruzioni emesse dal fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema pertinente.

Nota 1 Questa persona dovrebbe essere in grado di identificare e valutare l'entità dei difetti, dovrebbe avviare l'azione correttiva da intraprendere e dovrebbe avere le capacità e le risorse necessarie per fare tutto ciò.

Note 2 A competent person may need to be trained by the manufacturer or his authorised representative on specific PPE or other equipment, e.g. due to its complexity or innovation, or where safety critical knowledge is needed in the dismantling, reassembly, or assessment of the PPE or other equipment, and may need to have that training updated due to modifications and upgrades.

Note 3 A person may be competent to carry out periodic examinations on one particular model of PPE or other equipment or may be competent to examine several models.

3.4 **manufacturer:** Maker, authorised representative of a maker or assembler responsible, where relevant, for the design, test and release of the completed component, sub-system or system placed on the market.

Note In the case of PPE, the holder of the EC type test certificate is the manufacturer.

4 REQUIREMENTS

4.1 General

The manufacturer shall prepare instructions for use, for maintenance and for periodic examination for each item of PPE or other equipment, in the official languages of the country of destination.

Note The instructions for use, for maintenance and for periodic examination may be supplied in separate documents.

4.2 Instructions for use

4.2.1 The instructions for use shall be in a written format, shall be clear, legible and unambiguous, and shall contain appropriate detail, supplemented by diagrams if necessary, to enable the PPE or other equipment to be used correctly and safely.

4.2.2 The instructions for use shall include:

- a) name and contact details of the manufacturer or authorised representative as appropriate;
- b) statements describing the equipment, its intended purpose, application and limitations;
- c) warning about medical conditions that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use;
- d) warning that the equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use;
- e) warning that a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work;
- f) warning against making any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent, and that any repair shall only be carried out in accordance with manufacturer's procedures;
- g) warning that the equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended;
- h) advice as to whether the equipment should be a personal issue item, where this is applicable;
- i) sufficient information to ensure the compatibility of items of equipment when assembled into a system;
- j) warning of any dangers that may arise by the use of combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another;
- k) instruction for the user to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used;

- Nota 2 Può essere necessario un addestramento rivolto alla persona competente da parte del fabbricante o del suo rappresentante autorizzato su DPI specifici o altro equipaggiamento, per esempio a causa della loro complessità o innovazione o dove sia fondamentale avere nozioni tecniche per lo smantellamento, il riassettaggio o la valutazione di un DPI o di altro equipaggiamento e può essere necessario prevedere un aggiornamento di tale addestramento a causa di modifiche e miglioramenti.
- Nota 3 Una persona può essere competente per eseguire le ispezioni periodiche su un particolare modello di DPI o altro equipaggiamento o essere competente per ispezionare parecchi modelli.

3.4 **fabbricante:** Costruttore, rappresentante autorizzato di un costruttore o responsabile dell'assemblaggio, dove pertinente, per la progettazione, la prova e la commercializzazione del componente, del sottosistema o del sistema completi immessi sul mercato.

Nota In caso di DPI, il possessore del certificato della prova di tipo CE è il fabbricante.

4 **REQUISITI**

4.1 **Generalità**

Il fabbricante deve elaborare le istruzioni per l'uso, per la manutenzione e per l'ispezione periodica per ciascun articolo di un DPI o altro equipaggiamento nelle lingue ufficiali del Paese di destinazione.

Nota Le istruzioni per l'uso, per la manutenzione e per l'ispezione periodica possono essere fornite in documenti separati.

4.2 **Istruzioni per l'uso**

4.2.1 Le istruzioni per l'uso devono essere in formato scritto, devono essere chiare, leggibili e inequivocabili e devono contenere i dettagli appropriati, corredati, se necessario, da schemi per consentire l'uso corretto e sicuro del DPI o altro equipaggiamento.

4.2.2 Le istruzioni per l'uso devono comprendere:

- a) nome e dettagli di contatto del fabbricante o del rappresentante autorizzato, come appropriato;
- b) dichiarazioni descrittive dell'equipaggiamento, il suo uso previsto, l'applicazione e le relative limitazioni;
- c) avvertenze su condizioni mediche che potrebbero compromettere la sicurezza dell'utilizzatore dell'equipaggiamento in condizioni di uso normale e di emergenza;
- d) avvertenze indicanti che l'equipaggiamento deve essere utilizzato unicamente da una persona addestrata e competente in condizioni di uso sicuro;
- e) avvertenza indicante che deve essere messo in atto un piano di salvataggio per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante il lavoro;
- f) avvertenze indicanti che non si possono apportare alterazioni o aggiunte all'equipaggiamento senza previo consenso scritto del fabbricante e che specifichino che eventuali riparazioni devono essere eseguite unicamente in conformità ai procedimenti specificati dal fabbricante;
- g) avvertenza relativa al fatto che l'equipaggiamento non deve essere utilizzato al di fuori delle sue limitazioni o per scopi diversi da quelli previsti;
- h) raccomandazione sul fatto che l'equipaggiamento dovrebbe essere un articolo personale, dove ciò è applicabile;
- i) informazioni sufficienti per assicurare la compatibilità degli articoli dell'equipaggiamento quando assemblati in un sistema;
- j) avvertenza su qualsiasi pericolo che possa derivare dall'uso di combinazioni di articoli dell'equipaggiamento in cui il funzionamento sicuro di ciascun articolo è influenzato o interferisce con il funzionamento sicuro di un altro;
- k) istruzioni per l'utilizzatore affinché esegua un controllo dell'equipaggiamento prima di utilizzarlo, per assicurare che questo sia in una condizione efficiente e funzioni correttamente prima di utilizzarlo;

- Note 1 A pre-use check by the user may not be applicable in the case of certain parts of equipment for emergency use which have been pre-packed or sealed by a competent person.
- l) features of the equipment that require the pre-use check, the method of checking, and the criteria against which the user can decide whether or not the equipment is defective;
 - m) warning stating that it is essential for safety that equipment is withdrawn from use immediately should:
 - 1) any doubt arise about its condition for safe use; or
 - 2) it have been used to arrest a falland not used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so;
 - n) requirements of the anchor device or structural member chosen to serve as the anchor point(s), in particular the minimum required strength, the suitability and the position;
 - o) where relevant, instructions on how to connect to the anchor device or structure;
 - p) where relevant, an instruction detailing the correct harness attachment point to use, and how to connect to it;
 - q) for equipment intended for use in fall arrest systems, a warning to emphasise that it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. Where it is essential that the anchor device/point is placed above the position of the user, the manufacturer shall make a statement to that effect;
 - r) where relevant, an instruction that a full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system;
 - s) for equipment intended for use in fall arrest systems, a warning to emphasise that it is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path;
 - t) information on the hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed e.g.: extremes of temperature, trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges, chemical reagents, electrical conductivity, cutting, abrasion, climatic exposure, pendulum falls;
 - u) instructions as relevant on how to protect the equipment against damage during transportation;
 - v) information on the meaning of any markings and/or symbols on the equipment;
 - w) statement describing the equipment model, type, identification marks and if appropriate the document and year to which it conforms;
 - x) where it is a requirement that an EC type examination be carried out by a Notified Body, the name, address and identification number of the Notified Body involved with the design stage and of the Notified Body involved in the production control phase;
 - y) statement of any known limit to the safe useable life of the product or any part of the product and/or advice on how to determine when the product is no longer safe to use;
 - z) warning that it is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.
- Note 2 Any additional relevant information specific to the item of equipment should also be provided.

- Nota 1
- Una verifica prima dell'utilizzo da parte dell'utilizzatore può non essere applicabile nel caso in cui alcune parti dell'equipaggiamento destinate all'uso di emergenza siano state preimballate o sigillate da una persona competente.
- l) le caratteristiche dell'equipaggiamento che richiedono un controllo prima dell'uso, il metodo di controllo e i criteri in base ai quali l'utilizzatore può decidere se l'equipaggiamento sia o meno difettoso;
 - m) avvertenza dichiarante che per la sicurezza è essenziale che l'uso dell'equipaggiamento sia sospeso immediatamente in caso:
 - 1) sorga qualche dubbio sulle sue condizioni di uso sicuro; o
 - 2) sia stato utilizzato per arrestare una caduta, e non sia utilizzato nuovamente fino a conferma scritta da parte di una persona competente che il suo riutilizzo è accettabile;
 - n) requisiti del dispositivo di ancoraggio o membro strutturale selezionato per fungere da punto(i) di ancoraggio, in particolare la resistenza minima richiesta, l'idoneità e la posizione;
 - o) dove pertinente, istruzioni su come effettuare il collegamento al dispositivo di ancoraggio o alla struttura;
 - p) dove pertinente, un'istruzione dettagliante il punto corretto di attacco dell'imbracatura da utilizzare e come collegarla allo stesso;
 - q) per equipaggiamenti destinati ad essere utilizzati nei sistemi di arresto caduta, un'avvertenza che sottolinei che per la sicurezza è essenziale che il dispositivo di ancoraggio o il punto di ancoraggio siano sempre posizionati e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre al minimo sia il potenziale di caduta sia la distanza potenziale di caduta. Dove è essenziale che il dispositivo/punto di ancoraggio sia posizionato al di sopra della posizione dell'utilizzatore, il fabbricante deve provvedere a un'apposita dichiarazione a tal fine;
 - r) dove pertinente, un'istruzione che specifichi che un'imbracatura per il corpo è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta;
 - s) per equipaggiamenti destinati ad essere utilizzati in sistemi anticaduta, un'avvertenza che sottolinei che per la sicurezza è essenziale verificare lo spazio libero richiesto al di sotto dell'utilizzatore in corrispondenza della postazione di lavoro prima di ogni occasione di utilizzo, in modo tale che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il pavimento o altro ostacolo nel percorso di caduta;
 - t) informazioni sui pericoli che potrebbero compromettere le prestazioni dell'equipaggiamento e sulle precauzioni di sicurezza corrispondenti da osservare, per esempio: temperature estreme, trascinamento o attorcigliamento di cordini o funi di salvataggio su bordi affilati, reagenti chimici, conduttività elettrica, taglio, abrasione, esposizione climatica, cadute a pendolo;
 - u) istruzioni, per quanto pertinente, su come proteggere l'equipaggiamento dai danni durante il trasporto;
 - v) informazioni sul significato di tutte le marcature e/o simboli sull'equipaggiamento;
 - w) dichiarazione descrivente il modello di equipaggiamento, il tipo, i marchi identificativi e, se appropriato, il documento e l'anno a cui è conforme;
 - x) dove è richiesta l'esecuzione di un esame CE da parte di un organismo notificato, il nome, l'indirizzo e il numero identificativo dell'organismo notificato coinvolto nella fase di progettazione e dell'organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione;
 - y) dichiarazione di tutti i limiti noti alla vita utile sicura del prodotto o di tutte le parti del prodotto e/o raccomandazione su come determinare quando il prodotto non è più sicuro per essere utilizzato;
 - z) avvertenza relativa al fatto che è essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che, se il prodotto è rivenduto al di fuori del Paese originale di destinazione, il rivenditore deve fornire le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'ispezione periodica e la riparazione nella lingua del Paese in cui deve essere utilizzato il prodotto.
- Nota 2
- Dovrebbero essere inoltre fornite tutte le eventuali ulteriori informazioni pertinenti specifiche all'articolo dell'equipaggiamento.

4.3 Instructions for maintenance

4.3.1 The maintenance instructions shall be clear, legible and unambiguous, and shall contain appropriate detail, supplemented by diagrams if necessary, to enable the PPE or other equipment to be maintained correctly and safely.

4.3.2 The maintenance instructions shall include:

- a) cleaning procedures, including disinfection where applicable, without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the equipment, or to the user, and a warning that the procedure is to be strictly adhered to;
- b) where appropriate, a warning that when the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat;
- c) storage procedures, including all necessary preventative requirements where environmental or other factors could affect the condition of components, e.g. damp environment, sharp edges, vibration, ultra-violet degradation;
- d) other maintenance procedures as relevant to the equipment, e.g. lubrication.

4.4 Instructions for periodic examinations (see 4.7)

Instructions for periodic examination shall include:

- a) warning to emphasize the need for regular periodic examinations, and that the safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment;
- b) recommendation in regard to the frequency of periodic examinations, taking account of such factors as legislation, equipment type, frequency of use, and environmental conditions. The recommendation shall include a statement to the effect that the periodic examination frequency shall be at least every 12 months;
- c) warning to emphasize that periodic examinations are only to be conducted by a competent person for periodic examination and strictly in accordance with the manufacturer's periodic examination procedures;
- d) where deemed necessary by the manufacturer, e.g. due to the complexity or innovation of the equipment, or where safety critical knowledge is needed in the dismantling, reassembly, or assessment of the equipment, (e.g. a retractable type fall arrester), an instruction specifying that periodic examinations shall only be conducted by the manufacturer or by a person or organisation authorised by the manufacturer;
- e) requirement to check the legibility of the product markings.

4.5 Instructions for repair

Where the manufacturer permits repair, repair instructions shall be supplied in the official languages of the country in which the item is in service. These instructions shall include a statement to the effect that any repair shall only be conducted by a competent person for repair, who has been authorised by the manufacturer, and that the repair procedure shall be strictly in accordance with the manufacturer's instructions.

4.6 Records

Advice shall be given that a record is kept for each component, subsystem and system. The record should contain headings for and spaces to allow entry of the following details:

- a) product, (e.g. full body harness), model and type/identification and its trade name;
- b) name and contact details of the manufacturer or supplier;
- c) means of identification, which could be the batch or serial number;
- d) where applicable, the year of manufacture or life expiry date [refer to 4.2.2 y)];
- e) date of purchase;

4.3 Istruzioni per la manutenzione

4.3.1 Le istruzioni per la manutenzione devono essere chiare, leggibili e inequivocabili e devono contenere i dettagli appropriati, corredati da schemi se necessario, per consentire la manutenzione corretta e sicura dei DPI o di altro equipaggiamento.

4.3.2 Le istruzioni per la manutenzione devono comprendere:

- a) procedimenti di pulizia, inclusa la disinfezione dove applicabile senza causare effetti dannosi sui materiali utilizzati nella fabbricazione dell'equipaggiamento o sull'utilizzatore e un'avvertenza che è necessario seguire strettamente il procedimento;
- b) dove applicabile, un'avvertenza che quando l'equipaggiamento si bagna, o per l'uso o a causa della pulizia, deve essere lasciato asciugare naturalmente e tenuto lontano dal calore diretto;
- c) le procedure di immagazzinamento, inclusi tutti i requisiti preventivi necessari in cui l'ambiente o altri fattori potrebbero compromettere la condizione dei componenti, per esempio ambiente umido, bordi affilati, vibrazione, degradazione ultravioletta;
- d) altri procedimenti di manutenzione pertinenti all'equipaggiamento, per esempio lubrificazione.

4.4 Istruzioni per le ispezioni periodiche (vedere punto 4.7)

Le istruzioni per l'ispezione periodica devono comprendere:

- a) avvertenza per sottolineare la necessità di ispezioni periodiche regolari e il fatto che la sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento;
- b) raccomandazione relativamente alla frequenza delle ispezioni periodiche, prendendo in considerazione fattori quali legislazione, tipo di equipaggiamento, frequenza di utilizzo e condizioni ambientali. La raccomandazione deve comprendere una dichiarazione che specifichi che la frequenza delle ispezioni periodiche deve essere almeno ogni 12 mesi;
- c) avvertenza per sottolineare che è necessario che le ispezioni periodiche siano eseguite unicamente da una persona competente e nel severo rispetto delle procedure di ispezione periodica del fabbricante;
- d) dove ritenuto necessario dal fabbricante, per esempio a causa della complessità o dell'innovazione dell'equipaggiamento o dove la competenza sulla sicurezza è fondamentale relativamente a smantellamento, riassettaggio o valutazione dell'equipaggiamento (per esempio anticaduta di tipo retrattile), un'istruzione specificante che le ispezioni periodiche devono essere eseguite solo dal fabbricante o da una persona o organizzazione autorizzata dal fabbricante;
- e) requisito di controllo della leggibilità delle marcature del prodotto.

4.5 Istruzioni per la riparazione

Dove il fabbricante permette la riparazione, le istruzioni per la riparazione devono essere fornite nella lingua ufficiale del Paese in cui l'articolo è in servizio. Queste istruzioni devono comprendere una dichiarazione ai sensi della quale tutte le riparazioni devono essere eseguite unicamente da una persona competente per le riparazioni, che è stata autorizzata dal fabbricante e che specifichi che il procedimento di riparazione deve essere strettamente conforme alle istruzioni del fabbricante.

4.6 Scheda di controllo

Deve essere raccomandato di tenere una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema. La scheda di controllo deve contenere titoli e spazi per consentire l'immissione dei seguenti dettagli:

- a) prodotto (per esempio imbracatura per il corpo), modello e tipo/identificazione e relativo nome commerciale;
- b) nome e dettagli di contatto del fabbricante o del fornitore;
- c) mezzo di identificazione, che potrebbe essere il lotto o il numero di serie;
- d) dove applicabile, l'anno di fabbricazione o l'anno di scadenza [fare riferimento al punto 4.2.2 y)];
- e) data di acquisto;

- f) any other information as necessary, e.g. maintenance and frequency of use;
- g) date first put into use;
- h) history of periodic examinations and repairs, to include:
 - 1) dates and details of each periodic examination and repair, and the name and signature of the competent person who carried out the periodic examination or repair;
 - 2) next due date for periodic examination.

Note It is the responsibility of the user organisation to provide the record and to enter onto the record the details required. An example of a record is shown in Figure 1.

figure 1 **Example of a record**

EQUIPMENT RECORD				
Product:				
Model & type/identification		Trade name	Identification number	
Manufacturer		Address	Tel, fax, email and website	
Year of manufacture/life expiry date		Purchase date	Date first put into use	
Other relevant information (e.g. document number)				
PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY				
Date	Reason for entry (periodic examination or repair)	Defects noted, repairs carried out and other relevant information	Name and signature of competent person	Periodic examination next due date

4.7 Periodic examination

Manufacturers shall provide all the necessary information and equipment e.g. instructions, checklists, spare parts lists and special tools etc, to enable periodic examinations to be carried out by a competent person.

Note Manufacturers may provide training for persons to become competent or for updating competency in the periodic examination of PPE or other equipment, or make arrangements for authorised organisations or persons to be made available.

4.8 Marking

4.8.1 Each item of PPE or other equipment shall be clearly, indelibly and permanently marked by the manufacturer in the official language of the country of destination, by any suitable method not having a harmful effect on the materials so marked, (see example in Figure 2), and shall include at least:

- a) means of identification, e.g. manufacturer's name, supplier's name, or trademark;
- b) manufacturer's production batch or serial number or other means of traceability;
- c) model and type/identification;
- d) number and year of the document to which the equipment conforms;

Note 1 When PPE is marked with the supplier's name this should be with the approval of the Notified Body.

- f) qualsiasi altra informazione necessaria, per esempio manutenzione e frequenza di utilizzo;
- g) data del primo utilizzo;
- h) storia delle ispezioni periodiche e delle riparazioni, comprendente:
 - 1) date e dettagli di ciascuna ispezione periodica e riparazione e nome e firma della persona competente che ha eseguito l'ispezione periodica o la riparazione;
 - 2) data prevista per la successiva ispezione periodica.

Nota L'organizzazione dell'utilizzatore ha la responsabilità di fornire la scheda di controllo e di immettervi i dettagli richiesti. Un esempio di scheda di controllo è illustrato in figura 1.

figura 1

Esempio di scheda di controllo

SCHEDA DI CONTROLLO DELL'EQUIPAGGIAMENTO				
Prodotto:				
Modello e tipo/identificazione		Nome commerciale		Numero identificativo
Fabbricante		Indirizzo		Tel, fax, e-mail e sito web
Data di fabbricazione/data di scadenza		Data di acquisto		Data del primo utilizzo
Altre informazioni pertinenti (per esempio numero documento)				
STORIA DELLE ISPEZIONI PERIODICHE E DELLE RIPARAZIONI				
Data	Ragione dell'immissione (ispezione periodica o riparazione)	Difetti notati, riparazioni effettuate e altre informazioni pertinenti	Nome e firma della persona competente	Data prevista per la successiva ispezione periodica

4.7

Ispezione periodica

I fabbricanti devono fornire tutte le informazioni e tutti gli equipaggiamenti necessari, per esempio istruzioni, liste di controllo, elenchi dei ricambi e attrezzi speciali, ecc., per consentire l'esecuzione delle ispezioni periodiche da parte di una persona competente.

Nota I fabbricanti possono addestrare le persone per renderle competenti o per aggiornare le loro competenze durante l'ispezione periodica di DPI o altro equipaggiamento o prendere accordi affinché tale opera di formazione sia resa disponibile da organizzazioni o persone autorizzate.

4.8

Marcatura

4.8.1

Ciascun articolo di DPI o altro equipaggiamento deve essere marcato in modo chiaro, indelebile e permanente dal fabbricante nella lingua ufficiale del Paese di destinazione, mediante qualsiasi metodo idoneo non avente un effetto nocivo sui materiali così marcati (vedere esempio in figura 2) e deve comprendere almeno:

- a) mezzo di identificazione, per esempio nome del fabbricante, nome del fornitore o marchio commerciale;

Nota 1 Quando il DPI è marcato con il nome del fornitore questo dovrebbe avere l'approvazione dell'organismo notificato.

- b) lotto di produzione o numero di serie del fabbricante o altro mezzo di rintracciabilità;
- c) modello e tipo/identificazione;
- d) numero e anno del documento a cui l'equipaggiamento è conforme;

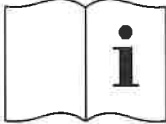
- e) pictogram or other method to indicate the necessity for users to read the instructions for use.

Note 2 Any additional relevant marking specific to the item of equipment should also be included.

4.8.2

The characters in the markings shall be legible and unambiguous.

figure 2 Example of marking (items in italics are examples for explanation purposes only)

Manufacturer <i>High-G GmbH</i>		Product <i>full body harness</i>	
Model & Type / Identification: <i>A111</i>		Serial No: <i>5567/048</i>	EN Standard(s) <i>EN 361</i>
		<i>(Always read and follow the warnings and instructions for use)</i>	

4.9

Packaging

Manufacturers shall take all reasonable care to ensure that the equipment is sufficiently packaged to prevent damage and deterioration during transportation.

Note Where severe environmental conditions exist, or special conditions of supply are detailed, e.g. for long term storage, or transportation requirements, arrangements should be specified by the purchaser and agreed by the manufacturer.

e) pittogramma o altro metodo per indicare la necessità per gli utilizzatori di leggere le istruzioni per l'uso.

Nota 2 Dovrebbero essere inoltre incluse tutte le eventuali ulteriori marcature specifiche all'articolo dell'equipaggiamento.

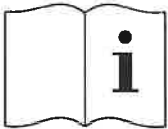
4.8.2

I caratteri delle marcature devono essere leggibili e inequivocabili.

figura

2

Esempio di marcatura (le indicazioni in corsivo sono esempi a solo scopo illustrativo)

Fabbricante <i>High-G GmbH</i>		Prodotto <i>imbracatura per il corpo</i>	
Modello e tipo/identificazione: <i>A111</i>		N. di serie: <i>5567/048</i>	Norma(e) EN <i>EN 361</i>
		<i>(Leggere e seguire sempre le avvertenze e le istruzioni per l'uso)</i>	

4.9

Imballaggio

I fabbricanti devono utilizzare tutta la ragionevole cura per garantire che l'equipaggiamento sia sufficientemente imballato per prevenire il danno e il deterioramento durante il trasporto.

Nota Dove esistono condizioni ambientali severe o sono specificate nel dettaglio speciali condizioni di fornitura, per esempio per immagazzinamento a lungo termine, o requisiti di trasporto, le disposizioni dovrebbero essere specificate dall'acquirente e concordate con il fabbricante.

ANNEX
(informative)

ZA RELATIONSHIP BETWEEN THIS EUROPEAN STANDARD AND THE ESSENTIAL REQUIREMENTS OF EU DIRECTIVE 89/686/EEC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the EU Directive 89/686/EEC, Annex II.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

table ZA.1

Correspondence between this European Standard and Directive 89/686/EEC

Clause(s)/sub-clause(s) of this EN	Essential Requirements (ERs) of Directive 89/686/EEC, Annex II
4.1, 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7	1.4 Information supplied by the manufacturer
4.2	1.4 Information supplied by the manufacturer 2.4 PPE subject to ageing 3.1.2.2 Prevention of falls from a height
4.8	2.12 PPE bearing one or more identification or recognition marks directly or indirectly relating to health and safety

Warning: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

APPENDICE ZA **RAPPORTO TRA LA PRESENTE NORMA EUROPEA E I REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA UE 89/686/CEE** (informativa)

La presente norma europea è stata elaborata nell'ambito di un mandato conferito al CEN dalla Commissione Europea e dall'Associazione Europea di Libero Scambio per fornire un mezzo per soddisfare i requisiti essenziali della Direttiva UE 89/686/CEE, Allegato II.

Una volta che la presente norma è citata nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea come rientrante in quella Direttiva e che è stata adottata come norma nazionale in almeno uno Stato Membro, la conformità ai punti della presente norma elencati nel prospetto ZA conferisce, entro i limiti dello scopo e campo di applicazione della presente norma, una presunzione di conformità ai corrispondenti requisiti essenziali di quella Direttiva e dei regolamenti EFTA associati.

prospetto ZA.1

Corrispondenza tra la presente norma europea e la Direttiva 89/686/CEE

Punto(i) della presente EN	Requisiti essenziali (RE) della Direttiva 89/686/CEE, allegato II
4.1, 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7	1.4 Nota informativa del fabbricante
4.2	1.4 Nota informativa del fabbricante 2.4 DPI soggetti a invecchiamento 3.1.2.2 Prevenzione delle cadute dall'alto
4.8	2.12 DPI con una o più indicazioni di localizzazione o di segnalazione riguardanti direttamente o indirettamente la salute e la sicurezza

Avvertenza: Altri requisiti e altre Direttive UE possono essere applicabili ai prodotti che rientrano nello scopo e campo di applicazione della presente norma.

